

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Оренбургский государственный университет"

Индустриально-педагогический колледж
Отделение автоматизации информационных и технологических процессов

Ю.В. КИСЕЛЕВА

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом
государственного образовательного учреждения
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Оренбург 2008

УДК 8 03.0(07)

ББК 8 12 Нем я7

К 44

Рецензент

канд. пед. наук, доцент А. В. Федоринов

Киселева Ю.В.

К 44

Немецкий язык: методические указания по выполнению контрольных работ/ Ю.В. Киселева. - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2008.- 31с.

Основное содержание – правила выполнения и оформления контрольных работ по немецкому языку по курсам.

Методические указания предназначены для использования на практических занятиях и выполнения контрольных работ по дисциплине "Немецкий язык" для студентов специальности 050501 заочной формы обучения.

ББК 8 12 Нем я7

©Киселева Ю.В., 2008

©ГОУ ОГУ , 2008

Содержание

Введение.....	5
1 Правила выполнения и оформления контрольных работ.....	6
2 Содержание программы I курса.....	7
3 Контрольная работа №1. Вариант 1.....	9
4 Контрольная работа № 1 Вариант 2.....	11
5 Контрольная работа № 1 Вариант 3.....	13
6 Содержание программы II курса.....	16
7 Контрольная работа № 2 Вариант 1.....	17
8 Контрольная работа № 2 Вариант 2.....	18
9 Контрольная работа № 2 Вариант 3.....	19
10 Содержание программы III курса.....	20
11 Контрольная работа № 3 Вариант 1.....	21
12 Контрольная работа № 3 Вариант 2.....	22
13 Контрольная работа № 3 Вариант 3.....	24
Список использованных источников.....	26
Приложение А.....	27
Специализированные тексты.....	27

Введение

В условиях заочного обучения на неязыковых специальностях практическое овладение немецким языком означает умение читать и понимать литературу на немецком языке по специальности широкого профиля, читать и понимать материалы периодических изданий (газет и журналов).

Приобретенные знания, умения и навыки должны обеспечить будущему специалисту возможность использовать в своей работе литературу на немецком языке, извлекать из нее информацию, делать реферативные переводы текстов на русский язык.

1 Правила выполнения и оформления контрольных работ

Сборник контрольных работ предназначен для студентов инженерно-технических специальностей. Тексты контрольных работ дают возможность студентам усвоить лексический минимум, необходимый для чтения и понимания специальной литературы на иностранном языке.

Перед каждой контрольной работой имеется перечень тех разделов грамматики, которые следует проработать. Студент должен повторить их по грамматическому справочнику. Только после этого можно приступать к выполнению своего варианта контрольной работы, построенной на самых важных, узловых грамматических темах семестра.

Каждое контрольное задание предлагается в трех вариантах. Студенты должны выполнить один из трех вариантов.

Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради, аккуратно, четким почерком, в тетради в клетку следует писать через строку. При выполнении контрольной работы оставляйте широкие поля для замечаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать в тетради в соответствии с таблицей 1.

Таблица 1 – Расположение материала контрольной работы в тетради

Левая страница		Правая страница	
Формулировка задания (на развороте страниц)			
Поля	Немецкий текст	Русский текст	Поля

Контрольные работы доставляются на проверку преподавателю в сроки, установленные учебной частью. Студент, не выполнивший контрольную работу в срок или получивший на нее отрицательную рецензию, не допускается к очередному зачету (экзамену). Если работа не зачтена, тогда студент должен выполнить работу над ошибками (в этой же тетради после выполненной контрольной работы) и повторно представить ее на проверку преподавателю.

Если контрольная работа или работа над ошибками выполнена не в соответствии с правилами оформления или не полностью, работа возвращается студенту без проверки с рецензией «не зачтено».

2 Содержание программы I курса

Для развития навыков чтения, понимания и перевода с немецкого языка на русский студенты должны изучить и усвоить следующий минимум учебного материала:

- 1) основные правила произношения и чтения;
- 2) словарный минимум ((900/1000) лексических единиц);
- 3) особенности грамматического строя немецкого языка, ориентированные на специфику научного стиля;

1 Основные правила произношения и чтения. Общая характеристика звуков немецкого языка, долгота и краткость гласных звуков; звуки, несвойственные русскому языку; твердый приступ. Правила чтения. Ударение в слове. Понятие об интонации в предложении.

2 Лексика: общее понятие о словарном составе языка. Части речи. Их образование. Производные существительные, наиболее употребительные суффиксы существительных, образование существительных от основ сильных глаголов. Субстантивация инфинитива, прилагательных, причастий и др. частей речи. Образование числительных. Корневые, производные и сложные числительные.

3 Грамматика.

Морфология

Существительное: определенный и неопределенный артикли. Склонение артикля. Значение и употребление артикля. Падежи и вопросы к ним. Типы склонения существительных. Образование множественного числа существительных.

Прилагательное: краткая и полная формы прилагательных, их дистрибуция. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных.

Числительное: количественные, порядковые, дробные числительные. Склонение порядковых числительных.

Местоимение: личные, притяжательные, указательные, возвратные, вопросительные, неопределенные, относительные местоимения. Неопределенно-личное местоимение *man* и безличное местоимение *es* как форма подлежащего.

Глагол: личные и неличные формы глагола. Слабые и сильные глаголы. Основные формы глагола. Вспомогательные глаголы. Модальные глаголы. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Спряжение глаголов во всех временах Indikativ Aktiv (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Futurum I),

Partizip I, II (образование, употребление, перевод). Предлоги с Dat., Gen., Akk., предлоги с Dat. и Akk.

Синтаксис

Простые предложения. Порядок слов в простом повествовательном, побудительном и вопросительном предложении. Сложносочиненное предложение. Союзные и бессоюзные предложения. Порядок слов в сложноподчиненном предложении. Виды придаточных предложений.

Требования на зачетах

1 Студент должен проработать указанный материал по учебникам и справочным пособиям (см. список справочной литературы).

2 Выполнить письменно один из вариантов контрольной работы в аудитории (2ч.).

3 Прочитать и перевести устно газетный текст по общественно-политической тематике (I, II курс — 10 000 печатных знаков). Составить словник по прочитанным текстам. (Пользоваться написанным переводом не разрешается).

4 На II курсе студент должен уметь также переводить устно текст по специальности объемом 5 000 печатных знаков, составить терминологический словарь.

Для получения зачета студент должен:

- 1) уметь объяснить употребление и перевод грамматических конструкций, выполнить грамматические упражнения по пройденному материалу;
- 2) уметь правильно прочитать и понять без словаря несложные тексты на социально-бытовую тематику объемом 1200 печатных знаков;
- 3) уметь прочитать и перевести письменно со словарем текст по специальности объемом 2 000 печатных знаков (II курс).

3 Контрольная работа №1. Вариант 1

3.1 Выпишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Sie stammt aus einer Lehrerfamilie. 2. Er wurde in Kiew geboren. 3. Das Kind hat keine Eltern. 4. Die Kinder werden groß. 5. Sie hat die Schule beendet. 6. Ich werde meinen Freund mit meinen Eltern bekannt machen.

3.2 Выпишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Im Alter von 17 Jahren verließ er das Elternhaus. 2. Er dient in der Armee. 3. Seit seinem 18. Jahren arbeitet er in diesem Beruf. 4. Wir werden ihn nicht vergessen. 5. Ich habe den Text in vier Abschnitte unterteilt. 6. Eine solche Katastrophe ist hier noch nie passiert.

3.3 Выпишите из упр. 1 и 2 предложения, действия которых произойдет в будущем и переведите их.

3.4 Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Ich will heute meinen Kommilitonen besuchen. Er liegt im Krankenhaus. 2. Ich soll ihm viele Grüße von unserem Onkel bestellen. 3. Ich muß gleich nach dem Unterrichtschluß zu ihm fahren. 4. Dann kann ich um 4 Uhr an Ort und Stelle sein.

3.5 Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

1. **Während des Krieges** wurde die Hälfte des Neubaus vernichtet. 2. Ein junger Schriftsteller schreibt **eine neue Erzählung**. 3. Nachdem er diese Erzählung geschrieben hat, bringt er diese **in den Verlag**.

3.6 Ответьте письменно на следующие вопросы по образцу:

Ist deine Mutter so streng wie dein Vater? — Nein, der Vater ist strenger als die Mutter.

1. Ist die Spree so lang wie die Wolga? 2. Ist Leipzig so groß wie Berlin?

3.7 Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно.

das Elternhaus, das Familienmitglied, der Privatunterricht, der Großvater.

3.8 Перепишите и переведите письменно следующие предложения. Обратите внимание на употребление предлогов nach, von.

Von Mai bis September lebt die Familie auf dem Lande. Der junge Schliemann wanderte nach Rostock und von dort nach Hamburg. Goethe starb im Alter von 83 Jahren. Studenten von heute sind Fachleute von morgen. Nach Abschluß des Studiums fuhr er wieder nach Meißen. Meiner Meinung nach muß der Junge einen praktischen Beruf erlernen.

3.9 Напишите прописью числительные в следующих предложениях:

1. Das Buch enthält etwa 400 Seiten. 2. Die größten Seen Deutschlands sind der Müritzsee (117 km), der Schweriner See (63 km). 3. Der höchste Berg des Harzes ist der Brocken (1142 m).

3.10 Перепишите и переведите следующие предложения.

1. In diesem Haus kann man 10 Touristen aufnehmen. 2. Man hört diesen Namen sehr oft. 3. Während des Krieges zerstört man viele Häuser dieser Stadt: man mußte sie neu bauen.

3.11 Переведите следующие словосочетания с причастиями, назовите инфинитив глаголов, от которых они образованы.

Maschine- und handgeschriebene Briefe; auswendig gelernte Regeln; alle korrigierten Texte; seine genau formulierten Thesen, verbrannte Manuskripte; ihr vor kurzem veröffentlichter Roman; das verdiente Lob; die eroberte Stadt; die gekauften Zigaretten.

3.12 Из данных предложений выпишите предложения с придаточными времени и переведите их.

1. Als Fabian die Tür hinter sich zugezogen hatte, lachte er vor sich hin. 2. Während sie plauderten, trat Wolfgang's Wirtschafterin ein, die Margarete hieß. 3. Er mußte die schönen Zimmer verlassen, in denen er gewohnt hatte, und oben in einer kleinen Kammer wohnen.

3.13 Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.

Der Weg zum Beruf

"Was soll ich werden?" Diese Frage stellt sich jeder junge Mensch. Nach Abschluß von 9 Klassen gibt es verschiedene Varianten für die weitere Bildung. Erstens, kann man in der 10. und 11. Klasse der allgemeinbildenden Schule weiterlernen. Zweitens, steht der Weg in einer Berufsschule offen, wo man in 3 Jahren einen Beruf erlernt. Die dritte Variante ist eine Fachschule (техникум), die gleichfalls (auch) zum Abitur führt

und Spezialisten wie Techniker, Meister ausbildet. Schulabgänger (выпускники) können auch gleich arbeiten gehen. Um so mehr, als (тем более) die Schüler heute von 8. Klasse an obligatorisch einen von den 760 Berufen erlernen. Wer studieren will, bewirbt sich (подаёт заявление) um die Aufnahme an eine Universität oder Hochschule. Jedes Jahr werden mehr als eine Million Studenten neu immatrikuliert, die Zahl der Bewerber (абитуриент) ist doppelt so groß.

4 Kontrollная работа № 1 Вариант 2

4.1 Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Mit großen Augen betrachtete sie den Anzug Otto Kösters, der an der Schranktür hing. 2. Also abgemacht, wir treffen uns am Ausgang.

3. Jetzt kaufen wir uns nur ein paar Koffer und gehen zum Reisebüro.

4. Bist du morgen in der Universität? — Ja, ich muß kommen, wir haben morgen Unterricht. 5. Es kommt oft vor, daß die Kinder den Beruf der Eltern wählen. 6. Diese Frage beschäftigt mich mehrere Jahre.

4.2 Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Das Buch stellt eine gute Antologie dar. 2. Ich verstand diese Textstelle nicht. 3. Sie begann ihre literarische Tätigkeit in den 60-er Jahren. 4. Das wird der richtige Standort zum Photographieren dieses Gebäudes sein. 5. Sie hat Stoff zu einem Mantel gekauft. 6. Viele Kaufleute kamen nach Leipzig zur Messe.

4.3 Выпишите из упр. 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4.4 Переведите предложения с модальными глаголами. Er muß uns helfen. Wir dürfen hier nicht bleiben. Sie soll alles selbst machen. Ich kann das nicht übersetzen. Du sollst alles wiederholen. Er mag das nicht tun. Er darf das Wörterbuch benutzen. Wir müssen sehr schnell gehen. Sie will etwas fragen. Er kann alle Fragen beantworten.

4.5 Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

Er sitzt im Mantel **im möblierten Zimmer** und schreibt eine Seminararbeit über Schillers "Ästhetische Briefe".

Goethe beschreibt **seine erste Begegnung** mit Herder in seinem autobiographischen Buch.

4.6 Составьте письменно предложения по образцу:

Text A, Text B, Text C (lang). — Text A ist länger als der Text B, der Text C ist aber der längste/ ist am längsten.

1. Der erste Satz, der zweite Satz, der dritte Satz (kurz).
2. Mein Bruder, ich, meine Schwester (alt).

4.7 Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно.

die Prüfungskommission, die Fachliteratur, der Seminarraum, der Studienplatz.

4.8 Перепишите и переведите письменно следующие предложения. Обратите внимание на употребление предлогов zu, seit.

Mit sechs Jahren kommt ein Kind zur Schule. Er nutzt jede Möglichkeit zur Erweiterung seiner Kenntnisse. Sie führt zu einem Sommerkurs nach Leipzig. Er wurde im Herbst 1985 zur Armee einberufen und diente von 1985 bis Oktober 1986 auf der Kamtschatka. Seit 1985 ist er Student. Die Humboldt-Universität zu Berlin besteht seit über 180 Jahren. Seit der Übersiedlung gehen die Kinder in die Schule.

4.9 Напишите прописью числительные в следующих предложениях:

1. Der höchste Berg der BRD ist die Zugspitze (2962 m.) in den Bayerischen Alpen. Die höchste Erhebung Sachsens ist der Fichtelberg (1214 m.). 3. Die Landeshauptstadt Sachsens ist Dresden (515 000 Einwohner). 4. Mit dem Namen "Sächsische Schweiz" bezeichnet man das 350 km. große Landwirtschaftsschutzgebiet des Sandsteingebirges beiderseits der Elbe, etwa 20 km. südlich von Dresden bis zur Grenze mit der Tschechischen Republik.

4.10 Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Man nennt diese Epoche die Aufklärungszeit. 2. Man muß diesen Vortrag gut vorbereiten. 3. Ursprünglich schrieb man diese Wortfügungen getrennt. 4. Es kommen auch andere Fälle vor. 5. Es interessiert mich, woran er jetzt arbeitet.

4.11 Переведите следующие словосочетания с причастиями, назовите инфинитив глаголов, от которых они образованы.

Vergangene Zeiten, verschwundene Begriffe, neuangekommene Gäste, seine vor kurzem erschienene Erzählung, das eingeschlafene Mädchen.

4.12 Из данных предложений выпишите предложения спривдаточными времени и переведите их.

Als die Turnuhr vier schlug, erwachte sie. Wenn sie in der Früh aufstand, bemerkte ich es gar nicht. Michael stand im Vorzimmer, als sie zurückkam, gegen fünf Uhr.

4.13 Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.

Ab Morgen: Neues Leben

Von morgen ab fängt ein neues Leben an. Von morgen ab trinke ich kein Bier mehr. Wenn mir Mutter wieder Schokolade schickt, gebe ich sie den Kindern. Und Edith darf nicht mehr so fett kochen. Das hört sie jetzt auf.

Von morgen ab fange ich wieder an, regelmäßig jeden morgen zu turnen. Wieder denke ich deshalb, weil ich mir das schon so oft vorgenommen habe (намечал). Und 50 Kniebeugen, wenn ich fleißig trainiere, kann ich leicht auf 100 bringen. Ich war doch ein sehr guter Turner, seinerseits ... Von morgen ab stehe ich früh auf. Dieses ewige Lange-im-Bett-Liegen-das führt jazu nichts. Ich stehe einfach um sechs Uhr auf, turne ordentlich, dann brausen (duschen) und frottieren-darauf freue ich mich.

Von morgen ab nehme ich den spanischen Unterricht wieder auf (возобновлю). Jeden Tag abends im Bett ein halbes Stündchen Spanisch-das geht ganz gut, dann kann ich die Reise nach Südamerika machen — ich werde Edith nichts sagen-das wird eine Überraschung, wenn ich auf dem Dampfer so ganz lässig spanisch spreche.

5 Контрольная работа № 1 Вариант 3

5.1 Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Er schenkte mir dieses Buch zum Beweis seiner Freundschaft. 2. Die Studenten absolvieren ihr Praktikum, um ihre Kenntnisse in der Praxis besser anwenden zu können. 3. In Weimar entstanden seine bedeutenden wissenschaftlichen Arbeiten zu Themen Philosophie, Geschichte, Kunstlehre und Dichtkunst. 4. Die Bevölkerung der Erde spricht gegenwärtig in 3651 Sprachen und Dialekten. 5. Ich werde täglich um 6.30 aufstehen. Wirst du auch so früh aufstehen?

5.2 Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Unvergänglich wird mir meine erste Stunde im ersten Kolleg (n, Kolleg — лекция, курс лекций) im Gedächtnis bleiben. 2. Am Tage der ersten Vorlesung fand ich mich mit einigen Kommilitonen im bezeichneten Hörsaal ein. 3. Dieses Buch habe ich aus der Bibliothek entliehen. 4. Jährlich bekommt die Bibliothek etwa 500 neue Bücher. 5. Ohne Benutzungskarte werden Sie keine Bücher bekommen.

5.3 Выпишите из упр. 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

5.4 Переведите предложения с модальными глаголами. Ihr müßt sofort die Theaterkarten abholen, er hat nicht kommen können. Das Mädchen mußte die Fehlerberichtigung machen. Soll ich für die Exkursion etwas mitnehmen? Er darf das Wörterbuch benutzen. Du kannst alle Fragen beantworten. Der Junge hat zu Hause bleiben dürfen. Er hat immer Tomaten essen mögen. Darf ich ein Stück Torte essen?

5.5 Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

Er spezialisierte sich auf **deutsche Sprache und Literatur**. Er hat sich für **ein Germanistikstudium** entschieden. Alle warten **auf den Beginn der** Vorlesung. Die erste deutsche Universität wurde 1386 **in Heidelberg** eröffnet.

5.6 Составьте письменно предложения по образцу:

Text A, Text B, Text C (lang). — Text A ist länger als der Text B, der Text C ist aber der längste / ist am längsten.

1. Der erste Band, der zweite Band, der dritte Band (dick).
2. Monikas Antwort, Karls Antwort, Rolfs Antwort (ausführlich).

5.7 Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно.

der Künstlerberuf, das Erziehungsheim, der Arbeitstag, das Lebensziel, der Lebensgefährte.

5.8 Перепишите и переведите письменно следующие предложения. Обратите внимание на употребление предлога bei.

1. Es bleibt alles beim alten. 2. Bei Regen gehen wir nicht spazieren. 3. Sie sitzt immer noch bei ihrer Übersetzung. 4. Er schläft bei geöffnetem Fenster. 5. Bei seinen guten Augen brauchte er keine Brille. 6. Er konnte ihr beim besten Willen nicht helfen.

5.9 Напишите прописью числительные в следующих предложениях.

1. Mit rund 246.000 ist Graz die zweitgrößte Stadt Österreichs. 2. Das historische

Zentrum der Stadt ist die Festungsanlage mit dem 122 m hohen Schloßberg. 3. Der 1561 errichtete Turm ist eines der wenigen Relikte der Festungsanlage.

5.10 Перепишите и переведите следующие предложения:

1. In Rußland begann man die Fremdsprachen im 11. Jahrhundert zu lernen. 2. Man schätzt den Allgemeinwortschatz einer modernen Sprache, zum Beispiel, des Deutschen oder des Russischen, auf etwa 2 Millionen Wörter. 3. Man nutzt die Wasserkraft, um die Energie zu gewinnen. 4. Man kann die Fehler korrigieren.

5.11 Переведите следующие словосочетания с причастиями, назовите инфинитив глаголов, от которых они образованы.

Alle korrigierten Fehler; seine genau formulierten Schlußfolgerungen; verbrannte Manuskripte; ihre vor kurzem veröffentlichte Erzählung; das verdiente Lob; der vor mir stehende Mann; nach der anstrengenden Arbeit; durch die sich langsam zerstreute Menge.

5.12 Из данных предложений выпишите предложения с придаточными причины и переведите их.

1. Ich fühle mich wieder fit, weil ich mich gut erholt habe. 2. Da ich mich gut erholt habe, kann ich schon wieder arbeiten. 3. Ich werde mich beeilen, denn die Zeit drängt. 4. Neben dem alphabetischen Katalog besitzt die Bibliothek einen Sachkatalog, der die Literatur nach ihrem Inhalt ordnet und in dem man sich informieren kann, welche Literatur eines bestimmten Spezialgebietes in der Bibliothek vorhanden ist. 5. Die Stadt Ilmenau, die am Rande des Thüringer Waldes liegt, hat als Kurort einen guten Ruf. 6. Weißt du, daß das erste Lehrbuch der deutschen Sprache in Rußland 1730 erschienen ist?

5.13 Прочтите текст и переведите его устно; затем перепишите и переведите письменно заглавие и абзацы 1 и 2.

Was kann ich für den Frieden tun ?

Was kann der einzelne für den Frieden tun? Ist es nur wenig, ist es viel? Wie kann er damit in die internationale Auseinandersetzung über Krieg und Frieden eingreifen, deren Ergebnisse entscheiden, ob die Völker ohne Sorge vor einem nuklearen Weltbrand leben können? Wohl jeden bewegt die Antwort auf diese Fragen.

Nun mag mancher meinen, die Erhaltung des Friedens ist vornehmlich eine Sache der "großen Politik", insbesondere der Verhandlungen von Staatsmännern und Diplomaten oder der Kontakte zwischen den Regierungen. Angesichts dessen erscheint ihm der Beitrag des einzelnen zu "klein". Mit der Teilnahme an Massenaktionen und Kundgebungen sieht es schon anders aus. Aber wieviel kann der einzelne im Alltag bewirken, beim Lernen, bei der Arbeit im Betrieb, zum Beispiel dadurch, daß er einen Sack

Zement einspart, die Qualität eines Produkts verbessern hilft, unter geringerem Aufwand ein höheres Ergebnis erzielt? Das ist zweifellos der springende Punkt...

Die Jugend der Welt tritt dafür ein, daß alle strittigen Fragen auf friedlichem Wege am Verhandlungstisch gelöst werden. Sie ist für ein gerechtes und menschliches System der internationalen Beziehungen, das frei ist von Ungerechtigkeit und Zwang, welche unvermeidlich zu Spannungen und Konflikten führen.

6 Содержание программы II курса

Образование прилагательных: производные и сложные прилагательные, наиболее употребительные суффиксы прилагательных, полусуффиксы прилагательных. Образование глаголов: производные глаголы, наиболее употребительные приставки глаголов, сложные глаголы.

Грамматика.

Морфология

Образование, употребление и перевод временных форм Indikativ Passiv, Infinitiv Passiv с модальными глаголами. Конструкция sein + Partizip II.

Выражение долженствования и возможности при помощи глагольных конструкций haben, sein + zu + Infinitiv. Местоименные наречия.

Синтаксис

Распространенное определение и перевод его на русский язык, Partizip I с zu в функции определения. Инфинитивные группы и обороты. Обособленный причастный оборот.

7 Контрольная работа № 2 Вариант 1

7.1 Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения:

1. Heute werden mehrstöckige Häuser nicht nur in der Stadt, sondern auch im Dorf gebaut.
2. Wir werden die Werke deutscher Dichter ins Russische übersetzen.
3. Wann wirst du morgen zu Hause sein?
4. Die Fragen für die Prüfungen werden vom Lehrer vorbereitet.
5. Du wirst überall gesucht.
6. Der Text kann leicht nacherzählt werden.
7. Diese Übersetzung kann man korrigieren.

7.2 Выпишите предложения в две колонки:

I. Perfekt mit sein II. Stativ

1. Der Roman ist ins Russische übersetzt. 2. Meine Eltern sind nach dem Süden verreist. 3. Der Fluß ist zugefroren. 4. Mein Freund ist mit der U — Bahn gefahren. 5. Die Verwandten waren eingeladen. 6. Die Gäste waren bis 10 Uhr abends geblieben.

7.3 Вставьте подходящие по смыслу местоименные наречия:

Kannst du mir sagen, ... sich der Junge freut? ... dich dein Freund gebeten hat? ... sich der Mann in seiner Freizeit beschäftigt? ... wir alle warten? ... das Mädchen denkt?

7.4 Переведите на немецкий язык:

1. Мальчики убежали не попрощавшись. 2. Девочка входит в класс, не говоря ни слова. 3. Вместо того, чтобы заниматься, вы слушаете музыку. 4. Почему ты едешь на автобусе, вместо того чтобы ходить пешком, 5. Этот ребенок слишком мал, чтобы говорить. 6. Мы спешим, чтобы купить билеты.

7.5 Употребите в предложениях вместо модальных глаголов конструкции haben или sein+zu+Infinitiv.

1. Das verunglückte Schiff mußte in 24 Stunden gerettet werden. 2. Diese Sterne kann man nur im August beobachten. 3. Deine Arbeit soll noch einmal überprüft werden. 4. Der Junge mußte den Aufsatz noch einmal schreiben. 5. Die Zeitung kann man im Kiosk an der Ecke kaufen.

7.6 Прочтите предложенную газетную статью и кратко передайте ее содержание на русском языке.

8 Контрольная работа № 2 Вариант 2

8.1 Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения:

1. Ich werde vom Arzt untersucht.
2. Die Schauspieler werden bald ein neues Stück aufführen.
3. Hat dich der Direktor gestern besucht?
4. Der Produktionsplan wird von dem Betriebskollektiv vorfristig erfüllt werden.
5. Viel Gepäck wurde auf die Reise mitgenommen.
6. Der Apparat kann noch einmal repariert werden.
7. Stell das Radio ab, damit die Kinder nicht gestört werden.

8.2 Выпишите предложения в 2 колонки

I. Perfekt mit sein. II. Stativ

1. Er ist betäubt.
2. Die Rakete ist in Baikonur gestartet und unweit in der Steppe gelandet.
3. Der EЯtisch ist gedeckt.
4. Der Junge ist in der Prüfung durchgefallen.
5. Die Theaterkarten waren doch schon bezahlt.
6. Die Zeitung war gedruckt.

8.3 Вставьте подходящие по смыслу местоименные наречия.

Er hat mich gefragt,... ich mich interessiere.

... sie zum Unterricht fährt?

... die Eltern in ihrem Brief geschrieben haben.

... ich ihm danke?

... wir jetzt vorbeigegangen sind?

8.4 Преобразуйте следующие предложения в предложения с инфинитивными оборотами statt ... zu, um ... zu, ohne ... zu.

1. Wir fahren an die See. Wir wollen uns dort erholen.
2. Der Junge ist in die Schule gegangen. Er hat ein Buch nicht mitgenommen.
3. Er nahm den Fotoapparat. Er sagte der Mutter kein Wort.
4. Ute wollte in die Bibliothek gehen. Statt dessen plauderte sie mit ihrer Freundin.

5. Das Kind liest liegend im Bett. Er arbeitet am Tisch nicht.
6. Ich fahre zum Bahnhof. Ich muß meinen Freund begleiten.

8.5 Употребите в предложениях вместо модальных глаголов конструкции haben или sein+zu+Infinitiv.

1. Ich muß Theaterkarten besorgen. 2. Das Diktat soll in 15 Minuten geschrieben werden. 3. Der Reisende muß eine Fahrkarte besitzen. 4. Aus der Bibliothek kann man die Bücher nach Hause mitnehmen. 5. Dieses Mädchen muß im Juni das Abitur machen.

8.6 Прочтите предложенную газетную статью и кратко передайте ее содержание на русском языке.

9 Контрольная работа № 2 Вариант 3

9.1 Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения:

1. Er wurde gebeten, den Brief zu übersetzen.
2. Die Freunde sind getrennt worden.
3. Die Verkäuferin empfiehlt verschiedene Arten Stoffe.
4. Er wird bald einen Vortrag an der Universität halten.
5. Die Beispiele wurden von allen gut verstanden.
6. Die Gäste werden die Ausstellung in dieser Woche besuchen.
7. Es wird gekommen sein.

9.2 Bilden Sie предложения, употребляя sein+Partizip II: *Образец:* Bitte öffne das Fenster! Es ist doch schon geöffnet!

Bitte schließe die Tür! Lade die Freunde ein! Kaufe Blumen! Schreibe die Gliederung! Repariere das Tonbandgerät!

9.3 Дополните предложения:

1. Er wartet darauf, daß ... 2. Die Eltern beraten sich darüber, was ... 3. Ich habe davon gehört, daß ... 4. Sagen Sie bitte, womit... 5. Wissen Sie nicht, wovon...

9.4 Переведите на русский язык.

1 Ohne Physik und Mathematik zu lernen, kann man kein Programmist werden.
2. Du schläfst, statt in der Wohnung Ordnung zu machen. 3. Das Mädchen ging an die

Lehrerin vorbei, ohne sie zu begrüßen. 4. Man muß viel arbeiten, um die Prüfung erfolgreich zu bestehen. 5. Statt Hauslektüre zu lesen, seht ihr fern. 6. Mein Freund ist abgefahren, ohne seine neue Adresse mir zu geben.

9.5 Переведите предложения на немецкий язык, используя вместо модальных глаголов конструкции haben или sein+zu+Infinitiv.

1. Эту книгу можно было купить везде в прошлом году. 2. Медицинская наука должна разрешить еще много проблем. 3. Я должен позвонить своему брату. 4. На уроке немецкого языка нужно пользоваться словарем. 5. Она должна поработать в библиотеке: у нее завтра экзамен.

9.6 Прочтите предложенную газетную статью и кратко передайте ее содержание на русском языке.

10 Содержание программы III курса

Грамматика: Konjunktiv (образование, употребление и перевод).

К экзамену допускаются студенты, получившие зачет по контрольной работе, выполнившие перевод текстов по специальности (объемом 10 000 печ. знаков) и общественно-политического текста (объемом 10 000 печатных знаков).

Для сдачи экзамена студент должен уметь:

1) прочитать и перевести письменно со словарем текст по специальности объемом 1 500 печатных знаков за 1 час;

2) прочитать и дать реферативный перевод газетной статьи объемом 1 000 печатных знаков.

При составлении реферативного перевода рекомендуется пользоваться специальными языковыми клише, типа: статья посвящена, в тексте указывается, целью статьи является и т.п. Очень употребительны безличные описательные конструкции: установили, рассматриваются, анализируют, вызывает интерес и т.д.

11 Контрольная работа № 3 Вариант 1

11.1 Переведите предложения на русский язык, укажите временную форму и наклонение:

1. Er wäre gekommen, aber er mußte verreisen. 2. Dem Rat des Dozenten folgend begann er an einem anderen Thema zu arbeiten. 3. Ich würde dich morgen besuchen. 4. Jeden Tag wird gespielt, lebhaft gesprochen und diskutiert. 5. Sie sieht so aus, als ob sie ganz gesund sei.

11.2 Употребите в придаточных предложениях Конъюнктив без союза dass. Переведите предложения на русский язык.

1. Der Lehrer sagte, daß diese Frage von großer Bedeutung ist. 2. Man teilte in der Zeitung mit, daß bald in Moskau Kongreß der Gewerkschaften stattfinden wird. 3. Der Korrespondent erzählte, daß er in Indien viel Interessantes gesehen hatte.

11.3 Переведите предложения на русский язык.

1. Der Winkel ABC sei 60 Grad gleich. 2. Es sei bemerkt, daß der Konjunktiv im Deutschen sehr gebräuchlich ist. 3. Beinahe hätten wir uns zur Versammlung verspätet. 4. Sie würde sich mit Mathematik beschäftigen. 5. Du hättest dem Vater bei der Reparatur des Autos helfen müssen.

11.4 Прочитайте текст "Da begann ich zu rechnen", переведите его устно. Дайте письменный перевод 1, 3 и 5 абзацев.

Da begann ich zu rechnen

1. Es war Sonnabendnachmittag. Meine Frau war böse auf mich, denn ich hatte in Mathematik eine Vier bekommen. Das heißt — nicht ich hatte sie bekommen, sondern unser Junge, Schüler der 8. Klasse. Aber in diesem Fach arbeitete ich mit ihm, so daß es ebenso ist, als hätte ich die Vier bekommen.

2. "Sieh dir doch an, was er in Zoologie hat: eine Zwei. Dabei hätte er ja eigentlich einen Eins verdient, denn wir haben genau alle Fragen beantwortet", bemerkt meine Frau. In Zoologie arbeitete nämlich sie mit dem Jungen. So stritten wir uns weiter und dachten dabei ständig an die entsetzliche Vier in Mathematik. Eines war mir klar: Wenn ich mich nicht erheblich verbessere, würde ich nichts zum Geburtstag bekommen. Meine Frau wurde von einem Schluchzen geschüttelt: "Man schämt sich ja auf die Straße zu gehen-mit einem Mann, der nicht einmal eine Gleichung ersten Grades beherrscht. Ich sehe jetzt schon, wie Frau Müller über mich lachen wird."- "Wenn du sie nicht ausgelacht hättest, als Müllers nicht wußten, was eine Oxydreaktion ist, dann würde sie dich jetzt auch in Ruhe lassen."- "Konnte ich denn ahnen, daß es so weit kommt? Müllers haben eine

Eins in Mathematik — das ist doch entsetzlich. Aber natürlich, Herr Müller ist Mathematiker, da ist seine Frau besser dran".

3. Ich erinnere mich leise daran, daß wir heute ins Kino gehen wollten. "Eine so schlechte Zensur und dann noch an Vergnügen denken — dazu bist auch nur du fähig", sagte meine Frau scharf. Wir blieben also zu Hause. Bald darauf, klingelte es, und meine Frau ging zur Tür. Ich hörte eine Jugendstimme. Einer unserer Nachbarn ließ fragen, ob ir Mathematikaufgaben für Montag schon gelöst hätten. Meine Frau antwortete, daß ich noch nicht angefangen hätte. Höflich verabschiedete sich der Junge.

4. "Siehst du", sagte meine Frau, als sie wieder ins Zimmer trat, "Herr Schulze arbeitet an den Mathematikaufgaben, und du wolltest ins Kino gehen. Auf diese Weise wirst du immer eine Vier bekommen. Was sollte ich machen? Ich holte Bleistift, Block und Lehrbuch. Als ich mir die sechs Aufgaben ansah, packte mich die Angst. Meine Frau versprach, mir einen starken Kaffee zu kochen. Mit zitternden Händen zündete ich mir eine Zigarette an.

5. Unser Junge kam nach Hause. Als er das Lehrbuch und meinen leeren Block sah, legte er mir die Hand auf die Schulter: "Vati", sagte er tröstend, "rechne wenigstens zwei Aufgaben; ich bringe sie dann zu Herrn Schulze. Der hat mir eine Tafel Schokolade versprochen. Er möchte nämlich gern zum Fußballspiel gehen, aber wenn er nicht eine einzige Aufgabe hat, dann läßt ihn seine Frau nicht gehen".

eine Vier — двойка eine Eins — пятерка eine Zwei — четверка

11.5 Выпишите из текста предложения с глаголами в конъюнктиве. Определите временную форму.

VI. Выполните перевод текста по специальности, предложенного Вам преподавателем.

12 Контрольная работа № 3 Вариант 2

12.1 Переведите предложения на русский язык, укажите временную форму и наклонение.

1. Deine Freundin müßte eigentlich schon hier sein. 2. Wie lange werden die Filmfestivals in Karlovy Vary durchgeführt? 3. Ich sehe heute noch alles so deutlich vor Augen, als wäre es gestern gewesen. 4. Hätte ich morgen freie Zeit, sähe ich fern. 5. Für die Teilnehmer boten die Hochschule mit ihren Internaten, die Mensa mit ihren Klubräumen sowie die Stadt günstige Bedingungen für den Aufenthalt.

12.2 Употребите в придаточных предложениях конъюнктив без союза daВ. Переведите предложения на русский язык.

1. Der Schriftsteller erzählte, daß er jetzt an einem Roman arbeitet. 2, Der Dekan meinte, daß die Disziplin der Studenten des 3. Studienjahres nicht sehr gut ist. 3. Mein Freund erzählte mir, daß dieser amerikanische Film auf ihn einen starken Eindruck gemacht hatte.

12.3 Переведите предложения на немецкий язык.

1. Если бы все хорошо говорили по-немецки! 2. Если бы у меня была эта книга! 3. Если бы этот мальчик больше читал! 4. Если бы мы поехали в прошлом году в Германию! 5. Если бы библиотека была открыта!

12.4 Прочитайте текст, переведите его устно. Дайте письменный перевод 1, 2 и 4 абзацев.

Macht es den Dieben doch nicht so leicht!

1. Niemand käme auf den Gedanken, eine Brieftasche mit mehreren Tausend Mark einfach auf die Straße zu legen. Das täte kein Mensch, und wenn er noch so viel Vertrauen in die Ehrlichkeit der Menschen hätte. Und doch sind viele Autofahrer so leichtsinnig, ihren Wagen offen auf der Straße stehen zu lassen. Würden Sie glauben, daß bei einer Kontrolle von 500 Wagen 300 nicht verschlossen waren? Bei über 50 steckte der Zündschlüssel, und bei vielen lagen die Autopapiere im Handschuhfach.

2. Viele Autofahrer verhalten sich so, als ob ein verschlossenes Auto ein Panzerschrank wäre. Sie lassen Fotoapparate, Radios und Gepäck sorglos auf den Sitzen liegen. Eine Autofahrerin mußte feststellen, daß ihr kleines Köfferchen mit Schmuck im Wert von 10 000 Mark nicht mehr auf dem Sitzen lag. Wenn sie es wenigstens in den Kofferraum eingeschlossen hätte! Dann wäre es niemandem aufgefallen.

3. Immer wieder hört man, daß Reisenden am Bahnhof das Gepäck gestohlen wurde. Hätte das denn passieren können, wenn sie selbst darauf aufgepaßt hätten? Vielleicht haben sie auch fremde Leute gebeten aufzupassen, weil sie noch etwas besorgen wollten. Wozu gibt es denn in allen Bahnhöfen Schließfächer oder die Gepäckaufbewahrung, wo man seine Koffer sicher abstellen kann?

4. Es mußte eigentlich selbstverständlich sein, daß man Türen und Fenster schließt, wenn man das Haus verläßt, vor allem wenn man im Erdgeschoß wohnt. Die Kontrollbeamten einer Schweizer.

5. Versicherungesellschaft fanden fast unglaublich große Zahl von Haus- und Wohnungstüren, die während der Abwesenheit der Wohnungsinhaber nicht verschlossen waren, und zahllose offene Fenster, die direkt zum Einsteigen einluden.

Wären die Leute nicht sorglos gewesen, dann hätten sie den Dieben keine Gelegenheit gegeben, solche Situationen auszunützen, und vielleicht wäre dann mancher Diebstahl nicht geschehen.

12.5 Выпишите из текста предложения с глаголами в Конъюнктиве. Определите временную форму.

12.6 Выполните перевод текста по специальности, предложенного Вам преподавателем.

13 Контрольная работа № 3 Вариант 3

13.1 Перепишите предложения, поставив заключенные в скобках глаголы в нужной временной форме и наклонении:

1. Der Kollege schreibt, da er im Sommer nach Moskau (kommen) (werden) (Futur I Konjunktiv).
2. Die Lehrerin fragte das Mädchen welchen Text es (übersetzen) (haben) (Perfekt Konjunktiv).
3. Ich frage Oleg, warum er zum Unterricht nicht (kommen) (sein) (Perfekt Konjunktiv).
4. Er fragte seinen Freund, wer ihn eigentlich (zwingen) (können), an dieser Arbeit teilzunehmen. (Präsens Indikativ).

13.2 Перепишите предложения, опуская союз *wenn*. Оформите предложения как придаточные условные бессоюзные. Переведите предложения на русский язык.

1. Wenn du nicht müde wärest, könnten wir durch die Stadt bummeln. 2. Wenn ich von der Ankunft der deutschen Delegation rechtzeitig erfahren hätte, wäre ich zum Bahnhof gefahren. 3. Wenn meine Freundin die Doktorarbeit verteidigt hätte, hätte sie mir davon geschrieben.

13.3 Преобразуйте предложения, содержащие прямую речь в предложения с Конъюнктивом с косвенной речью. Переведите на русский язык.

1. Der Aspirant sagte: "Im allgemeinen ist dieses Problem schon gelöst". 2. Die Lehrerin sagte dem Schüler: "Du sollst diese Definition auswendig lernen". 3. Der Lektor sprach: "Der Gegenstand dieser Frage läßt sich so leicht bestimmen".

13.4 Прочитайте текст, переведите его устно. Дайте письменный перевод 1, 2 и 4 абзацев.

Schöpferisch

1. Schöpferisch — was ist das? Obwohl der Begriff schöpferisch sehr geläufig ist und fast täglich verwendet wird, fehlt bisher seine allgemein anerkannte wissenschaftliche Definition. Gerade deshalb müssen wir uns darüber verständigen, was wir unter schöpferisch verstehen. Wir führen dazu ein Beispiel an. Man denke an die Erfindung des Flugzeuges. Jahrtausende hatten die Menschen davon geträumt, sich wie ein Vogel in die Luft zu erheben. Es war ein verlockender Traum, denn alle Hindernisse auf der damals noch viel unzugänglicheren Erde hätte man auf diese Weise schnell überwinden können. Im Flug wäre man an sein Ziel gekommen, wo es immer auch gelegen hätte. Kein Fluß, kein Berg, kein Meer, Sumpf wären zum Hindernis geworden.

2. Zahlreiche Märchen und Sagen künden von diesen Träumen unserer Ahnen. In ihnen wird von gelungenen und nicht gelungenen Versuchen berichtet. Da ist die Rede von Dädalus und seinem Sohn Ikarus, die sich aus Wachs und Federn Flügel bauten und auf der Verbannung von Kreta nach Icaria entflohen. Dädalus, so berichtet die Sage, war erfolgreich, Ikarus aber stürzte ins Meer, weil er der Sonne zu hoch entgegengeflogen war, und deswegen das Wachs schmolz. Damals glaubte man noch, daß es um so heißer werde, je näher man der Sonne käme. Doch nicht immer stimmten die Naturgesetze mit der scheinbaren Logik überein.

3. Die Geschichten erzählten auch von kleinen Däumling und von anderen Märchenfiguren, die auf dem Rücken von Enten, Gänsen, Schwänen, Adlern und anderen Vögeln reisen, sie erzählen vom fliegenden Teppich und von seinen stolzen Flugpiloten.

4. Viele Jahrtausende schien das Fliegen jedoch nur ein Traum zu bleiben. Doch immer wieder gab es Menschen, die sich damit nicht abfinden wollten. Sie wollten die Sehnsucht vieler durch ihre Taten erfüllen helfen. Wenn die Vögel fliegen, weshalb sollten das denn die Menschen nicht auch lernen können? Sie wurden als Pianisten verlacht, denn der Mensch besitze doch keine Flügel. Und ein Flugapparat, der schwerer sei als die umgebende Luft, könne sich nicht entgegen dem Prinzip der Schwerkraft nach oben bewegen. Aber die Erfindung gelang. Sie war zweifellos eine der größten schöpferischen Leistungen des Menschen. Anfangs glückte es nur wenige Sekunden. Doch das war schon der Beweis dafür, daß der Mensch fliegen lernen kann.

5. An diesem Beispiel erkennen wir den ersten wichtigen Aspekt des Schöpferischen: das endliche Erreichen einer Lösung, die bisher noch von niemandem gefunden worden ist.

13.5 Выпишите из текста предложения с глаголами в Конъюнктиве. Определите временную форму.

13.6 Выполните перевод текста по специальности, предложенного Вам преподавателем.

Список использованных источников

- 1 **Завьялова, В.М.** Практический курс немецкого языка/ В.М. Завьялова. - М.:изд-во «Высш. шк.», 1995.- 346с.
- 2 **Чуваева, В.Г.** Практическая грамматика немецкого языка/ В.Г. Чуваева. - М.: изд-во «Иностранный язык», 1983.- 287с.
- 3 **Васильева, М.М.** Краткий грамматический справочник/ М.М. Васильева. - М.: изд-во «Иностранный язык», 1988.- 265с.
- 4 **Соколов, Б.В.** Русско-немецкий словарь коммерсанта/ Б.В. Соколов - М.: изд-во «Иностранный язык», 1992.-283с.
- 5 **Зорина, Н.В.** Deutsch-Kommunikativ. Немецкий язык за 120 часов/ Н.В. Зорина. - М.: изд-во «Иностранный язык», 1994.-192с.
- 6 **Никифорова, А.С.** Немецко-русский словарь по бизнесу/ А.С. Никифорова. - М.: изд-во «Высш. шк.», 1993.-234с.
- 7 **Завьялова, В.М.,** Грамматика немецкого языка: краткий справочник/ В.М. Завьялова. - М.: изд-во «Иностранный язык»,1994.-187с.
- 8 **Горбанев, Н.Н.** Немецкий язык для технических вузов/ Н.Н. Горбанев. – Ростов н/Д: Изд-во «Феникс», 2001.- 320 с.- ISBN 5-222-01939-X

Приложение А
(рекомендуемое)
Специализированные тексты

Текст №1

1 Прочитайте и переведите специализированный текст на русский язык.

KONJUNKTUR

"Konjunktur" beschreibt einen Verlauf von guten und schlechten Wirtschaftsphasen, die sich ziemlich regelmäßig abwechseln, so daß sie als Wellenlinien dargestellt werden können. Sie geben an, daß sich das wirtschaftliche Wachstum nicht gleichmäßig vollzieht, sondern sich die Zeiten einer geringen Steigerung oder gar einer Senkung des (realen) Bruttosozialprodukt mit Zeiten einer hohen Steigerung abwechseln. Schon in der Bibel war die Rede von 7 mageren und 7 fetten Jahren, die eine Analogie zum Konjunkturverlauf bieten. Die Konjunkturzyklen dauerten früher 7-11 Jahre; in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg haben sie sich auf einen Zeitraum von 3-5 Jahren eingependelt (vgl. Zeichnung t0 — t2 bzw. *t1 — t3).

Die Schwankungen der wirtschaftlichen Tätigkeit bedeuten, daß die Ausleistung der Produktionskapazitäten einer Volkswirtschaft im Zeitablauf sehr unterschiedlich ist: Perioden unausgelasteter Kapazitäten und hoher Arbeitslosenzahlen wechseln mit Zeiten der "Vollbeschäftigung", in denen es i.d.R.** zu inflationären Entwicklungen kommt.

Die Zeichnung zeigt, daß sich das Sozialprodukt im Zeitraum t0 bis t1 von 300 Mrd. auf 330 Mrd. DM erhöht hat (Wachstum des realen Sozialprodukts). Man sieht aber auch, daß dieses Wachstum unterschiedlich verlief. Perioden mit wachsendem Sozialprodukt (A) lösen sich mit Perioden stagnierenden oder sogar — im Extremfall — sinkenden Sozialprodukts (B) ab. Diese Schwankungen des Sozialprodukts um den Wachstumstrend bezeichnet man als Konjunkturzyklen. Der Zyklus hat die Phasen Aufschwung (A), Boom, oberer Wendepunkt (C), Abschwung (B) und unterer Wendepunkt (D). (курсив)

Kennzeichnend für die unterschiedlichen Phasen sind die folgenden Merkmale.

Aufschwung: Die vorhandenen Lagerbestände werden abgebaut, die Produktion steigt langsam, das Bruttosozialprodukt wächst wieder stärker, die Arbeitslosigkeit nimmt ab, die Auslastung der Produktionsanlagen nimmt zu, der Preisauftrieb ist noch gering.

Boomphase: rasches und hohes Wachstum des Bruttosozialprodukts, sehr große Nachfrage, hohe Auslastung der Produktionsanlagen, hoher Beschäftigungsstand, verstärkte Preissteigerungen, Lohnsteigerungen, Zinssteigerungen.

Oberer Entstehen einer Preis/Kosten-Schere

Wendepunkt: für die Unternehmen

Abschwung: Investitionsrückgang, Auslastung der Produktionsanlagen, Beschäftigung sinkt, Einkommen sinken, Konsumnachfrage geht zurück, Lagervorräte steigen, Kurzarbeit und Arbeitslosigkeit nimmt zu

Unterer Die Produktion ist so gering, daß selbst die geringe Nachfrage für *Wendepunkt:* einen Abbau der Lagervorräte sorgt; die Produktion steigt wieder geringfügig, in der Folge schneller.

Seit Beginn der Industrialisierung bis in die 30er Jahre dieses Jahrhunderts nahm man die Konjunkturzyklen als Selbstverständlichkeit hin. Man sah weder eine Notwendigkeit noch eine Möglichkeit, in das freie Spiel der Marktkräfte einzugreifen (Liberalismus). Erst die Weltwirtschaftskrise 1930/31 brachte ein Umdenken, zu dem der Engländer J.M. Keynes entscheidend beitrug. Seine Bemühungen galten der Erhaltung der Vollbeschäftigung, d.h der Verkürzung der Abschwungphase. Die Veränderung der Zyklen von durchschnittlich 9 auf 4 Jahre dürfe eine unmittelbare Folge dieser Bemühungen sein. Sie sind ein heute allgemein akzeptiertes Ziel, dem staatliche wirtschaftspolitische Bemühungen dienen.

Die Konjunkturpolitik ist heute sehr viel schwieriger durchführbar als in der Zeit bis 1960, weil der konjunkturelle Abschwung seit ca.*** 20 Jahren mit gleichzeitiger Inflation einhergeht (Stagflation). Bekämpft man den Abschwung, so steigt die Inflation noch stärker an.

* bzw. — beziehungsweise (oder)

** i.d.R. — in der Regel (rfr правило).

***ca = circa (lat.) — около, приблизительно

2 ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:

1. Was beschreibt die "Konjunktur"?
2. Was bedeuten die Schwankungen der wirtschaftlichen Tätigkeit?
3. Was bezeichnet man als Konjunkturzyklen?
4. Wie viele Phasen hat der Zyklus?
5. Welche Merkmale sind für die Boomphase kennzeichnend?
6. Von welcher Phase kann die Rede sein, wenn Konsumnachfrage zurückgeht?
7. Wer sah als erster eine Möglichkeit und eine Notwendigkeit in das freie Spiel der Marktkräfte einzugreifen? Was ist sein Beitrag zu diesem Problem?
8. Warum ist heute die Konjunkturpolitik viel schwieriger durchzuführen?

Text №2

1. Прочитайте и переведите специализированный текст на русский язык.

Börsen — ABC

Die Börse ist eine regelmäßige Zusammenkunft von Kaufleuten zum Abschluß von Handelsgeschäften in vertretbaren Sachen (Wertpapiere und Waren) und an einem bestimmten Ort. Der Name Börse taucht erst im 16. Jahrhundert auf und stammt von dem Platz in Brügge*, auf dem schon im 13. Jahrhundert regelmäßige Versammlungen der Kaufleute stattfanden und der Platz "de beurse" oder "de bourse" hieß, nach dem Hause der Patrizierfamilie van der Beurse.

Es gibt verschiedene Arten von Börsen wie Wertpapier-Börsen und Waren-Börsen. Die beiden Hauptformen von Wertpapieren, die hier gehandelt werden, sind Aktien und Anleihen. Die Aktie ist ein Anteilsrecht¹ an einer Aktiengesellschaft. Die Höhe des Anteils richtet sich nach dem auf der Aktienurkunde vermerkten Nennbetrag². Aktien können auf den Namen oder den Inhaber lauten. Anleihen sind Wertpapiere mit fester Verzinsung³, längerer Laufzeit und Rückzahlungsverpflichtung⁴ des Schuldners⁵ zu bestimmten Terminen (auch als Schuldverschreibungen⁶, Obligationen oder Renten bezeichnet). Die einzelnen Stücke einer Anleihe werden vielfach Teilschuldverschreibungen genannt. Auf den Börsen, wo Waren umgeschlagen⁷ werden, handelt es sich nicht unmittelbar um Waren wie Metalle, Getreide oder Kaffee, sondern um Aufträge.

Die Börse führt Angebot und Nachfrage marktmäßig zusammen und gleicht sie aus durch amtliche Festsetzung von Preisen (Kursen), die möglichst viele Geschäfte zur Erfüllung bringt. Die Börsengeschäfte sind entweder Kassageschäfte⁸, d.h.** Geschäfte, bei denen Lieferung und Zahlung innerhalb kürzester Frist erfolgen müssen, oder Termingeschäfte⁹. Der Kurs ist der amtliche Preis für ein zum Börsenhandel mit amtlicher Notierung¹⁰ zugelassenes Wertpapier, zu dem der Kursmakler stückzahlmäßig¹¹ die meisten Kauf- und Verkaufsaufträge ausführen kann.

Der Kurs wird ausgerechnet. Das Börsenrecht beruht auf dem Börsengesetz. Die oberste Instanz in allgemeinen Börse-Angelegenheiten ist z.B. in der Bundesrepublik Deutschland der Bundeswirtschaftsminister. Zur Begutachtung¹² steht ihm ein Börsenausschuß zur Seite¹³. Die Leitung der Börse wird von Börsenvorstand ausgeübt, ihm obliegt¹⁴ auch die Überwachung des Börsenverkehrs¹⁵ nach der Börsenordnung¹⁶, die für jede Börse zu erlassen ist, sowie der sonstigen Vorschriften, besonders der Zulassung zum Börsenbesuch.

Auf der Börse, die von einem Börsenvorstand, von Unternehmern selbst, geleitet wird, treffen sich die Banken und die Makler. Die Banken sind Käufer und Verkäufer, wobei diese nicht unmittelbar aufeinanderstoßen und sich nicht über den Kurs von Aktien einigen müssen. Die Vermittlerrolle zwischen Käufern und Verkäufern übernimmt der Makler, der eine Art staatlich vereidigter Notar¹⁷ ist. Der Makler erhält Aufträge

zum Verkauf und Kauf, er sammelt diese in seinem Orderbuch¹⁸, was derzeit noch per Hand geschieht. Und dann rechnet er einen Kurs aus, in dem sich Angebot und Nachfrage ausgleichen, wobei der Kurs so sein soll, daß er möglichst viele Aufträge realisiert. Die Makler haben im Börsensaal feste Plätze und nehmen hier die Aufträge entgegen. Die festgestellten Kurse werden in dem amtlichen Kursblatt¹⁹ bekanntgegeben, das als Marktindikator anerkannt ist und mit modernsten technischen Möglichkeiten versehen ist.

Die Börsenversammlungen finden in der Regel an allen Wochentagen in bestimmten Stunden, meist mittags statt. Während der amtlichen Börsenzeit z.B. von 10.30 bis 13.30 Uhr wird der Kurs minütlich berechnet und graphisch dargestellt. Die Kurve deutet an, daß es im Börsengeschäft manchmal um Minuten geht. Die Börse ist ein Stimmungsbarometer der Wirtschaft. An jeder Börse besteht ein Börsenschiedsgericht. Es regelt Streitigkeiten zwischen den Besuchern.

*Brügge-eine Hafenstadt an der Nordsee, Belgien

**d.h. —das heißt